


5.00 credits

15.0 h + 15.0 h

Q2

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Teacher(s)                  | Gallez Françoise ;  |
| Language :                  | French  |
| Place of the course         | Louvain-la-Neuve  |
| Learning outcomes           |   |
| Evaluation methods          | <p>Continuous formative assessment of the student's work</p> <p>Certificative assesment:</p> <p>June: written exam + oral exam</p> <p>August/september: written exam + oral exam</p> <p>The practical details of the written and oral exams will be specified during the term on the Moodle platform.</p> <p>The use of machine translation is strictly forbidden.</p> <p>The written and oral assignments are personal assignments that will reflect the student's skills. The references have to be mentioned adequately. Any (attempted) cheating, such as the use of machine translation, writing the work by third parties, plagiarism, etc. will be sanctioned according to the <i>règlement général des études et des examens</i>.</p>   |
| Teaching methods            | <p>Lectures and practical exercises</p> <p>Active participation required.</p>   |
| Content                     | <p>The Specialised Translation Workshop in International Affairs is an initiation to the translation of international affairs texts from German into French. The aim of the course is to teach a translation method based on pre-translation (documentation, terminology), translation and post-translation tasks. This methodology will be acquired through a series of translation exercises (with and without CAT-tools) which will receive group and/or individual correction. The texts to be translated will be selected from the International Affairs section of the general press or from specialized publications and will cover one or several themes in the field of international affairs.</p> <p>Using machine translation software during a translation exercise or exam is forbidden. Such software may only be used as a starting point for a post-edition exercise given by the teacher.</p>                    |
| Inline resources            | <p><a href="http://www.ifri.org/">http://www.ifri.org/</a></p> <p><a href="http://www.egmontinstitute.be/">http://www.egmontinstitute.be/</a></p> <p><a href="http://www.sciencespo.fr/ceii/">http://www.sciencespo.fr/ceii/</a></p> <p><a href="http://www.frstrategie.org/">http://www.frstrategie.org/</a></p> <p><a href="http://www.auswaertiges-amt.de/DE/Infoservice/Terminologie/Uebersicht.html?nn=373458">http://www.auswaertiges-amt.de/DE/Infoservice/Terminologie/Uebersicht.html?nn=373458</a></p> <p><a href="http://unterm.un.org/">http://unterm.un.org/</a></p> <p><a href="http://unhq-appspub-01.un.org/dgaacs/gts_term.nsf/WelcomeE?OpenPage">http://unhq-appspub-01.un.org/dgaacs/gts_term.nsf/WelcomeE?OpenPage</a></p> <p><a href="http://iate.europa.eu/">http://iate.europa.eu/</a></p> <p><a href="http://www.bpb.de">http://www.bpb.de</a></p> <p><a href="http://www.dw.de">http://www.dw.de</a></p> |
| Bibliography                | <p>La revue « Diplomatie »</p> <p>Le Monde diplomatique</p> <p>Courrier international</p> <p>La section « Affaires internationales » des quotidiens et hebdomadaires</p>  |
| Other infos                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Reading German and French texts about international affairs</li> <li>- Course material and useful information will be posted on the Moodle e-learning platform.</li> </ul>   |
| Faculty or entity in charge | LSTI  |

| <b>Programmes containing this learning unit (UE)</b> |         |         |              |   |
|--|---------|---------|--------------|---|
| Program title  | Acronym | Credits | Prerequisite | Learning outcomes   |
| Master [120] in Translation                          | TRAD2M  | 5       |              |  |